

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ N° 1
2022թ.-ի բյուջեն և վճարման
ժամանակացույցը հաստատելու
վերաբերյալ

2021 թվականի հունիսի 17-ի N ARB-05/21
պետության կարիքների համար
փաստաբանական և իրավաբանական
ծառայությունների մատուցման պետական
գնման պայմանագրի

Հայաստանի Հանրապետության
վարչապետի աշխատակազմն (այսուհետ՝
«Պատվիրատու»), ի դեմս վարչապետի
աշխատակազմի ղեկավար Արայիկ
Հարությունյանի, որը գործում է
Պատվիրատուի կանոնադրության հիման
վրա, մի կողմից,

“Foley Hoag” LLP ընկերությունը (այսուհետ՝
Կատարող), ի դեմս գործընկեր
Կոնստանտինոս Սալոնիդիսի, որը գործում է
ընկերության կանոնադրության հիման վրա,
մյուս կողմից,

երկուսը միասին (այսուհետ՝ «Կողմեր»), հիմք
ընդունելով 2021 թվականի հունիսի 17-ին
կնքված N° ARB-05/21 պետության կարիքների
համար փաստաբանական և
իրավաբանական ծառայությունների
մատուցման պետական գնման պայմանագրի
(այսուհետ՝ «Պայմանագիր») Հավելված Գ-ով
սահմանված ժամանակացույցը, կնքեցին
2022թ.-ի բյուջեն և վճարման
ժամանակացույցը հաստատելու վերաբերյալ
սույն համաձայնագիրը (այսուհետ՝
Համաձայնագիր)՝ հետևյալի մասին.

1. Համաձայնագրի առարկան

1. Կողմերը փոխադարձ
համաձայնությամբ որոշում են խմբագրել
Պայմանագրի Հավելված Գ-ն՝ լրացնել նոր
վճարման ժամանակացույց աղյուսակով
(2022 թվական) հետևյալ բովանդակությամբ.

AGREEMENT N° 1

**On establishing the annual budget and
payment schedule for 2022**

To the state procurement agreement on
provision of legal services for state needs
N° ARB-05/21 on June 17, 2021

**Office of the Prime Minister of the Republic
of Armenia** (the “Client”), represented by Arayik
Harutyunyan, Chief of Staff, acting pursuant to
the Charter of the Client, on the one hand;

“Foley Hoag” LLP (the “Contractor”),
represented by Partner Constantinos Salonidis,
acting pursuant to the charter of the Contractor,
on the other hand;

jointly referred to as the “Parties”, based on the
state procurement agreement on provision of
legal services for state needs N° ARB-05/21
concluded on June 17, 2021 (the “Contract”),
entered into this agreement (the “Agreement”) on
establishing the annual budget and payment
schedule for 2022 as follows:

1. Scope of the Agreement

1. The Parties mutually agree to amend
Exhibit C to the Contract to supplement it with a
new payment schedule (for 2022), which shall
read as follows:

«ՀԱՎԵԼՎԱԾ Գ»

*N ARB-05/21 պետության կարիքների համար փաստաբանական
և իրավաբանական ծառայությունների մատուցման պետական գնման պայմանագրի*

ՎՃԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ*

ԱՄՆ դոլար

<p>իրավերով նախատեսված չափաբաժնի համարը</p>	<p>գնումների պլանով նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստ ԳՄԱ դասակարգման (CPV)</p>	<p>անվանումը</p>	<p>Ծառայության դիմաց վճարումները նախատեսվում է իրականացնել 2021-2024թթ. ընթացքում Պայմանագրի 5-րդ հոդվածով սահմանված կարգով: 2022թ.-ի ընթացքում մատուցվող Ծառայությունների դիմաց վճարումը կատարվում է ստորև նշված ժամանակացույցի հիման վրա Պայմանագրի 5-րդ հոդվածով սահմանված կարգով: 2023թ. բյուջեն և վճարման ժամանակացույցը կհամաձայնեցվի կողմերի միջև մինչև 2022թ. դեկտեմբերի 20-ը:</p>												
			<p>Հունվար 2022</p>	<p>Փետրվար 2022</p>	<p>Մարտ 2022</p>	<p>Ապրիլ 2022</p>	<p>Մայիս 2022</p>	<p>Հունիս 2022</p>	<p>Հուլիս 2022</p>	<p>Օգոստոս 2022</p>	<p>Սեպտեմբեր 2022</p>	<p>Հոկտեմբեր 2022</p>	<p>Նոյեմբեր 2022</p>	<p>Դեկտեմբեր 2022</p>	<p>Ընդամենը</p>
<p>1</p>	<p>79141100</p>	<p>Իրավական խորհրդատվական և տեղեկատվական ծառայություններ</p>	<p>120,000</p>	<p>120,000</p>	<p>120,000</p>	<p>120,000</p>	<p>120,000</p>	<p>360,000</p>	<p>360,000</p>	<p>360,000</p>	<p>360,000</p>	<p>500,000</p>	<p>500,000</p>	<p>500,000</p>	<p>500,000</p>

* Վճարման ենթակա գումարները ներկայացվում են ածողական կարգով:

EXHIBIT C
to the state procurement agreement N ARB-05/21
on provision of legal services for state needs

PAYMENT SCHEDULE *

USD

Lot number provided for by the invitation	Intermediate code provided for by the procurement plan, according to CPV classification	name	The payments shall be processed in compliance with article 5 of the Agreement during 2021-2024. The 2022 payments shall be processed based on the following payment schedule in compliance with article 5 of the Agreement. The annual budget and payment schedule for 2023 will be agreed to by the Parties by December 20 th of 2022.												
			January 2022	February 2022	March 2022	April 2022	May 2022	June 2022	July 2022	August 2022	September 2022	October 2022	November 2022	December 2022	Total
1	79141100	Legal Consulting and Information Services	120,000	120,000	120,000	120,000	120,000	360,000	360,000	360,000	360,000	500,000	500,000	500,000	500,000

* The payable amounts are presented in ascending order.

2. Այլ դրույթներ

2. Miscellaneous

2.1. Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է վերջին ստորագրող Կողմի ստորագրման պահից:

2.2. Պայմանագրի մնացած դրույթները մնում են անփոփոխ և ուժի մեջ:

2.3. Սույն Համաձայնագիրը կազմված է 4 (չորս) էջից, հայերեն և անգլերեն լեզուներով, կնքվում է էլեկտրոնային եղանակով:

2.1. This Agreement shall take effect from the date of signature of the last signing Party.

2.2. The remaining provisions of the Contract shall remain unchanged and in full force.

2.3. This Agreement is composed of four (4) pages, it is concluded electronically.

Պատվիրատու՝/Client:

ՀՀ վարչապետի աշխատակազմ
The Office of the Prime Minister of the Republic of Armenia



Աշխատակազմի ղեկավար՝ Արայիկ Հարությունյան
Chief of Staff: Arayik Harutyunyan

___ December 2021
(ստորագրման ամսաթիվ / date of signature)

Կատարող / Contractor:
“Foley Hoag” LLP ընկերություն
“Foley Hoag” LLP

Գործընկեր՝ Կոնստանտինոս Սալոնիդիս
Partner: Constantinos Salonidis

20 December 2021
(ստորագրման ամսաթիվ / date of signature)